



Latin (latine)

## Introductory Rituum

Signum crucis

In nomine Patris, et Filii et  
Spiritus sancti.

Amen

Salutatio

Gratia Domini nostri Iesu  
Christi, et caritas Dei, et  
communio Spiritus Sanctus Et  
cum omnibus vobis.

Et cum spiritu tuo.

Actus paenitential

Fratres (fratribus et sororibus),  
agnoscamus peccata nostra, Et  
sic praeparare nos celebramus  
sacra mysteriis.

Confiteor omnipotentis Dei Et  
ad vos fratres mei Peccavi quia  
In cogitationibus meis et in  
verbis: In quod ego feci, et in  
quod ego defuit facere, per  
culpa, per culpa, Per maxillam  
culpam; Ideo peto beatus  
Maria semper Virgo, Omnes  
angeli et sanctorum Et tu,  
fratres mei, Ad orare pro me ad  
Dominum Deum nostrum.

May omnipotens Deus  
miserere nobis: Dimitte nobis  
peccata nostra, et ad vitam  
aeternam.

Amen

Macedonian (македонски јазик)

## Воведни обреди

Знак на крстот

Во името на Отецот и на Синот и на  
Светиот Дух.

Амин

Поздрав

Благодатта на нашиот Господ Исус  
Христос, и љубовта кон Бога, и  
причест на Светиот Дух Биди со  
сите вас.

И со вашиот дух.

Казнено дело

Браќа (браќа и сестри), да ги  
признаеме нашите гревови, И така  
се подготвиме да ги славиме  
светите мистерији.

Јас признавам на Семоќниот Бог И  
за тебе, моите браќа и сестри, дека  
многу згрешив, Во моите мисли и  
според моите зборови, во она што  
го направив и во она што не успеав  
да го направам, Преку моја вина,  
Преку моја вина, Преку мојата  
најтешка вина; Затоа ја прашувам  
благословена Марија постојано  
девственото, сите ангели и светци,  
И вие, моите браќа и сестри, Да се  
молиш за мене на Господ нашиот  
Бог.

Нека семоќниот Бог нека се  
смилува на нас, Простете ни ги  
нашите гревови, И доведете нè во  
вечен живот.

Амин

Latin (latine)

Kyrie

**Kyrie eleison.**

Kyrie eleison.

**Christe, eleison.**

Christe, eleison.

**Kyrie eleison.**

Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo. et in terra pax hominibus bonae voluntatis. laudamus te benedicimus tibi adoramus te, glorificamus te; gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam Domine Deus, Rex caelestis, Domine Deus Pater omnipotens. Domine Jesu Christe, Unigenite Fili unigenite, alleluia. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, tollis peccata mundi, miserere nobis. tollis peccata mundi, suscipe orationem nostram; Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. tu solus Dominus tu solus Altissimus; Iesus Christus, cum Sancto Spiritu, in gloria dei patris. Amen.

Colligo

**Oremus.**

Amen.

Liturgia verbi

Primum Lectio

Verbum Domini.

Macedonian (македонски јазик)

Кири

**Господи помилуј.**

Господи помилуј.

**Христе, помилуј.**

Христе, помилуј.

**Господи помилуј.**

Господи помилуј.

Глорија

Слава на Бога во висините, а на земјата мир на луѓето со добра волја. Ве фалиме, те благословуваме, те обожаваме, те величаме, Ви благодариме за вашата голема слава, Господи Боже, Цар небесен, О Боже, семоќен Татко. Господ Исус Христос, Единороден Син, Господи Боже, Јагне Божјо, Сине на Отецот, ти ги земаш гревовите на светот, помилуј нè; ти ги земаш гревовите на светот, прими ја нашата молитва; седиш од десната страна на Отецот, смилувај се на нас. Зашто само ти си Светецот, само ти си Господ, само ти си Севишен, Исус Христос, со Светиот Дух, во слава на Бога Отецот. Амин.

Собери

**Да се молиме.**

Амин.

Литургија на зборот

Прво читање

Словото Господово.

Latin (latine)

Deo gratias.

Responsorial Psalm

Lectio secundi

Verbum Domini.

Deo gratias.

Evangelium

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Lectio sancti Evangelii  
secundum N.**

Gloria tibi, Domine

**Evangelium Domini.**

Laus tibi, Domine Jesu Christe.

Professio fidei

Credo in unum Deum; Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae; omnium visibilium et invisibilium. Credo in unum Dominum Jesum Christum, Unigenitus Dei Filius, et ex Patre natus ante omnia saecula. Deus de Deo, etc. Lumen de Lumine; Deum verum de Deo vero. genitum, non factum, consubstantialem Patri; per ipsum facta sunt omnia. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine. et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est; et resurrexit tertia die secundum scripturas. ascendit in caelum et sedet ad

Macedonian (македонски јазик)

Фала му на Бога.

Одговорски псалм

Второ читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Госпел

**Господ нека биде со вас.**

И со твојот дух.

**Читање од светото Евангелие  
според Н.**

Слава ти, Господи

**Евангелието Господово.**

Фала ти Господи Исусе Христе.

Професија на вера

Јас верувам во еден Бог, Семоќниот Отец, творец на небото и земјата, на сите нешта видливи и невидливи. Јас верувам во еден Господ Исус Христос, Единородниот Син Божји, роден од Отецот пред сите векови. Бог од Бога, Светлина од светлина, вистинскиот Бог од вистинскиот Бог, роден, не создаден, истосуштински со Отецот; преку него се создаде сè. За нас луѓето и за нашето спасение слезе од небото, и преку Светиот Дух се воплоти од Дева Марија, и стана човек. Заради нас беше распнат под Понтиј Пилат, претрпе смрт и беше погребан, и воскресна на третиот ден во согласност со Светото писмо. Тој се вознесе на небото и седи од десната страна на Отецот. Тој повторно ќе дојде во слава да им суди на живите и

## Latin (latine)

dexteram Patris. iterum  
venturus est cum gloria ut  
iudicare vivos et mortuos cuius  
regni non erit finis. Credo in  
Spiritus Sanctum, Dominum  
et vivificantem; qui ex Patre  
Filioque procedit. qui cum Patre  
et Filio simul adoratur et  
conglorificatur. qui locutus est  
per prophetas. et unam,  
sanctam, catholicam et  
apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma in  
remissionem peccatorum et  
exspecto resurrectionem  
mortuorum et vita seculi  
venturi. Amen.

## Homilia

## Oratio universalis

### Oremus Dominum.

V. Dómine, exáudi oratiónem  
meam.

## Liturgia Eucharistiae

## Offertorium

Benedictus Deus in secula.

*Orate, fratres, ut sacrificium  
meum et tua placeat deo;  
Pater omnipotens.*

Suscipiat Dominus sacrificium  
de manibus tuis ad laudem et  
gloriam nominis sui, pro nobis  
bonum et bonum totius  
ecclesie sue sancte.

Amen.

## Macedonian (македонски јазик)

мртвите и неговото царство нема  
да има крај. Верувам во Светиот  
Дух, Господ, Животодавецот, кој  
произлегува од Отецот и Синот, кој  
со Отецот и Синот се обожава и  
прославува, кој зборувал преку  
пророците. Верувам во една, света,  
соборна и апостолска црква.  
Исповедам едно Крштение за  
простување на гревовите и со  
нетрпение го очекувам  
воскресението на мртвите и  
животот на светот што доаѓа.  
Амин.

## Хомили

## Универзална молитва

### Му се молиме на Господа.

Господи, слушни ја нашата  
молитва.

## Литургија на Евхаристијата

## Понуда

Нека е благословен Бог засекогаш.

*Молете се, браќа (браќа и сестри),  
дека мојата и твојата жртва може  
да биде прифатливо за Бога,  
семоќниот Отец.*

Нека Господ ја прифати жртвата од  
вашите раце за пофалба и слава на  
неговото име, за наше добро и  
доброто на целата негова света  
Црква.

Амин.

Latin (latine)

Prex eucharistica

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Sursum corda.**

Habemus ad Dominum.

**Grátias agámus Dómino Deo nostro.**

R. Dignum et justum est.

Sanctus, sanctus, sanctus  
Dominus Deus Sabaoth. Pleni  
sunt caeli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine  
Domini. Hosanna in excelsis.

**Mysterium fidei.**

Mortem tuam annuntiamus,  
Domine, et profiteor tuam  
resurrectionem donec venias.

Vel: Hunc panem cum  
manducamus et calicem hunc  
bibimus, mortem tuam,  
Domine, annuntiamus; donec  
venias. Vel: Salvos nos fac,  
Redemptor mundi; per crucem  
et resurrectionem tuam nos  
liberasti.

Amen.

Ritus Communionis

**Ad mandatum Salvatoris et  
divina institutione formati  
audemus dicere;**

Pater noster, qui es in coelis,  
sanctificetur nomen tuum;  
Adveniat regnum tuum, fiat  
voluntas tua in terra sicut in  
caelo. Panem nostrum  
cotidianum da nobis hodie et

Macedonian (македонски јазик)

Евхаристиска молитва

**Господ нека биде со вас.**

И со твојот дух.

**Подигнете ги вашите срца.**

Ги креваме до Господа.

**Да Му благодариме на Господа,  
нашиот Бог.**

Правилно и праведно е.

Свет, Свет, Свет Господи Боже  
Саваот. Небото и земјата се полни  
со твојата слава. Осана во  
највисокото. Блажен е оној што  
доаѓа во името Господово. Осана  
во највисокото.

**Тајната на верата.**

Ја објавуваме твојата смрт,  
Господи, и исповедај го своето  
воскресение додека не дојдеш  
повторно. Или: Кога ќе го јадеме  
овој леб и ќе ја пиеме оваа чаша, ја  
објавуваме твојата смрт, Господи,  
додека не дојдеш повторно. Или:  
Спаси нè, Спасителу на светот,  
зашто со Твојот Крст и Воскресение  
не ослободивте.

Амин.

Обред на причест

**По заповед на Спасителот и  
формирани од божествено учење,  
се осмелуваме да кажеме:**

Оче наш, Кој си на небесата, да се  
свети името твое; да дојде твоето  
царство, нека биде волјата твоја на  
земјата како што е на небото. Дај  
ни го овој ден нашиот секојдневен  
леб, и прости ни ги нашите

Latin (latine)

dimitte nobis debita nostra;  
sicut et nos dimittimus  
debitoribus nostris. et ne nos  
inducas in tentationem. sed  
libera nos a malo.

Libera nos, quaesumus,  
Domine, ab omni malo; in  
diebus nostris pacem concede  
propitius ; ut per misericordiam  
tuam adiuvante; ut semper a  
peccato immunes simus et ab  
omni tribulatione segura;  
exspectamus beatam spem et  
adventus Salvatoris nostri Jesu  
Christi.

Pro regno; tua est potestas et  
gloria nunc et semper.

Domine Jesu Christe qui dixit  
Apostolis vestris: Pacem  
relinquo vobis, pacem meam  
do vobis; ne respicias peccata  
nostra. sed in fide Ecclesiae  
vestrae; eique pacem et  
unitatem largire digneris pro  
voluntate tua. Qui vivis et  
regnas in saecula saeculorum.

Amen.

Pax Dómini sit semper  
vobíscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Signum pacis offeramus  
invicem.

Agnus Dei, tollis peccata  
mundi. miserere nobis. Agnus  
Dei, tollis peccata mundi.  
miserere nobis. Agnus Dei,  
tollis peccata mundi. pacem  
nobis dones.

Macedonian (македонски јазик)

гревови, како што им простуваме  
на оние што ни згрешуваат; и не  
воведувај нè во искушение, но  
избави нè од злото.

Избави нè, Господи, се молиме, од  
секое зло, милостиво дарувај мир  
во нашите денови, дека, со помош  
на твојата милост, можеби секогаш  
ќе бидеме ослободени од гревот и  
безбеден од секаква неволја,  
додека ја чекаме блажената надеж  
и доаѓањето на нашиот Спасител,  
Исус Христос.

За царството, моќта и славата се  
твои сега и засекогаш.

Господи Исусе Христе, Кој им рече  
на твоите апостоли: Мир ти  
оставам, мој мир ти давам, не  
гледај на нашите гревови, туку врз  
верата на вашата Црква, и  
милосрдно дај ѝ мир и единство во  
согласност со вашата волја. Кои  
живеат и царуваат во вечни  
векови.

Амин.

Мирот Господов да биде со вас  
секогаш.

И со твојот дух.

Да си го понудиме знакот на мирот.

Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите  
на светот, смилувај се на нас. Јагне  
Божјо, ти ги земаш гревовите на  
светот, смилувај се на нас. Јагне  
Божјо, ти ги земаш гревовите на  
светот, дај ни мир.

## Latin (latine)

ecce agnus dei ecce qui tollit  
peccata mundi. Beati qui ad  
cenam Agni vocati sunt.

Domine, non sum dignus ut  
intres sub tectum meum; sed  
tantum dic verbo et sanabitur  
anima mea.

Corpus Christi.

Amen.

Oremus.

Amen.

## Concluditur ritus

benedictio

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Benedicat vos omnipotens  
Deus; Gloria Patri, et Filio, et  
Spiritus Sancto.

Amen.

Dimissio

Egrederere, missa est. Vel: Ite et  
nuntiate evangelium Domini.

Vel: Ite in pace, glorificantes  
Dominum in vita tua. Vel: Vade  
in pace.

Deo gratias.

## Macedonian (македонски јазик)

Еве го Јагнето Божјо, ете го оној кој  
ги зема гревовите на светот.

Блажени се повиканите на  
вечерата на Јагнето.

Господи, не сум достоин дека  
треба да влезеш под мојот покрив,  
туку само кажи го зборот и мојата  
душа ќе оздрави.

Телото (Крвта) Христово.

Амин.

Да се молиме.

Амин.

## Заклучни обреди

Благослов

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Семоќниот Бог нека ве благослови,  
Отецот и Синот и Светиот Дух.

Амин.

Отпуштање

Одете напред, мисата е завршена.

Или: Оди и објави го Евангелието  
Господово. Или: Оди во мир,  
славејќи Го Господа со својот  
живот. Или: Оди во мир.

Фала му на Бога.